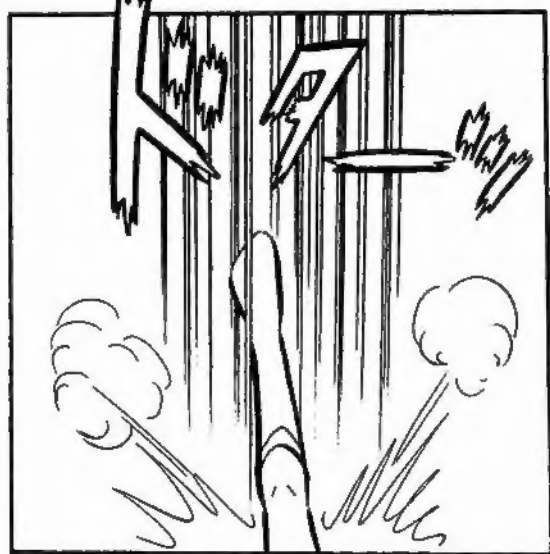
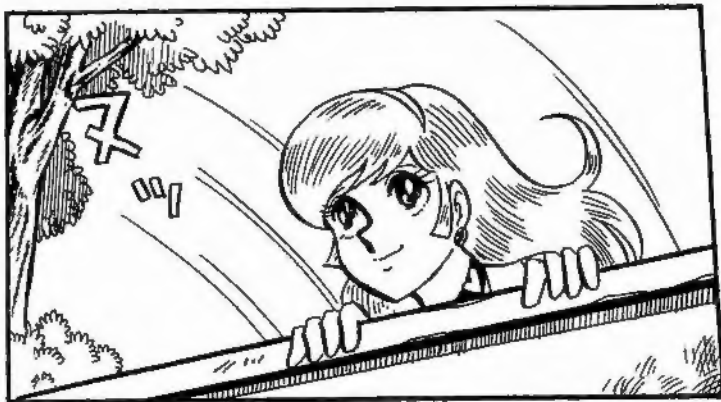


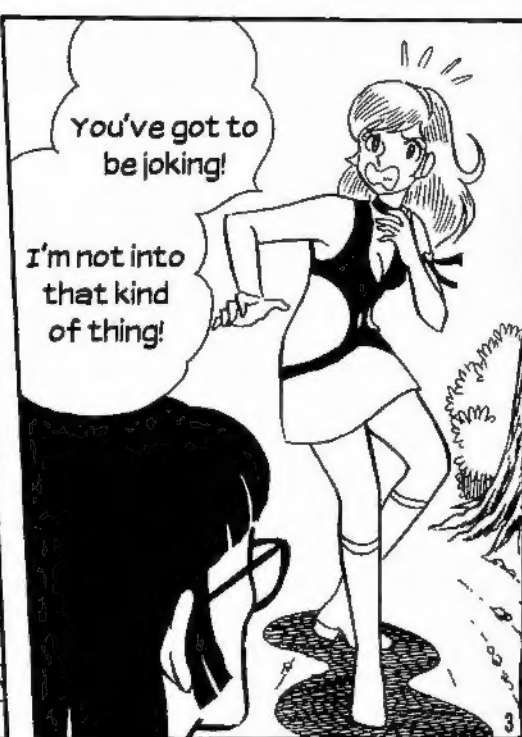
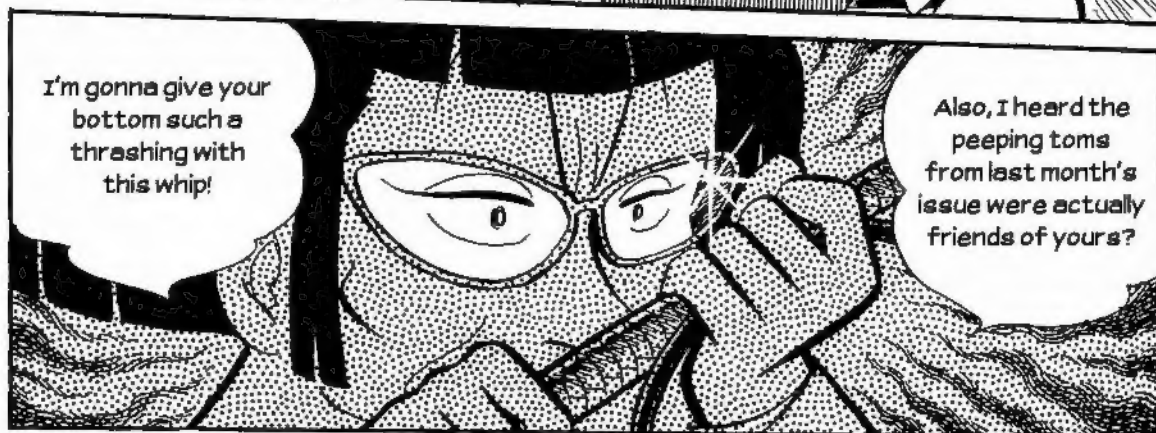


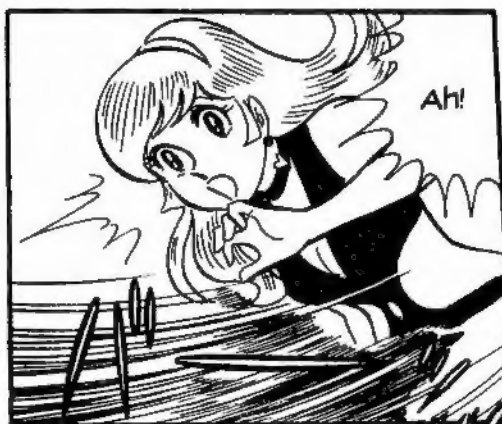
The Final
Chapter

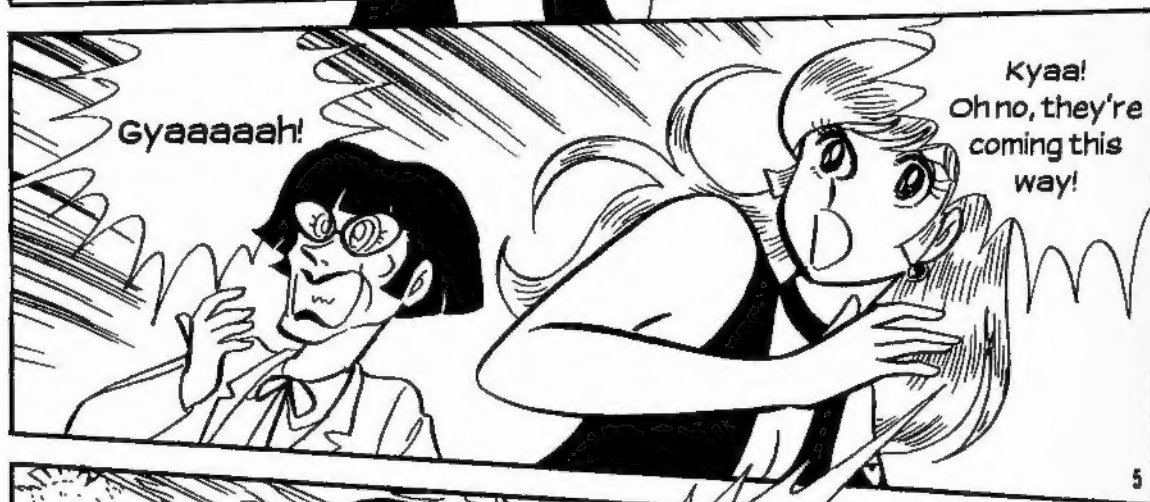
Original Story •
Go Nagai

Comic •
Yuu Okazaki









This is so bizarre.

These cute
birds look like
they've gone
mad.



Ohoho!
My, how
embarrassing!



Maybe I can hear
what's going on
with my earring.



Ah, this sound
is making my
head split!

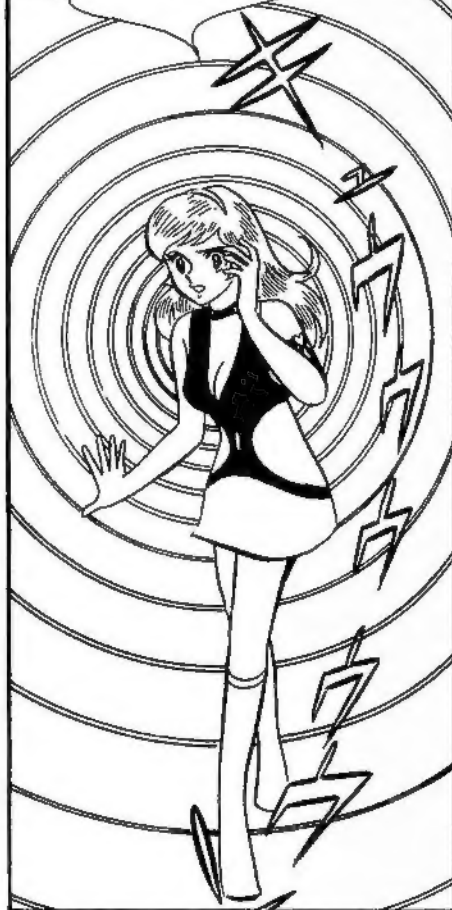
I get it.
This sound must
be manipulating
the birds.



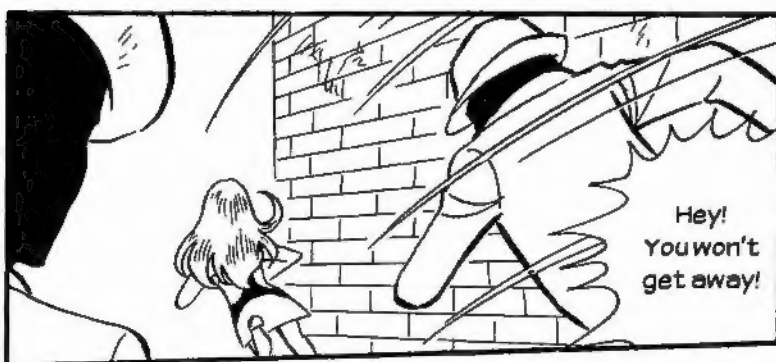
Ah!

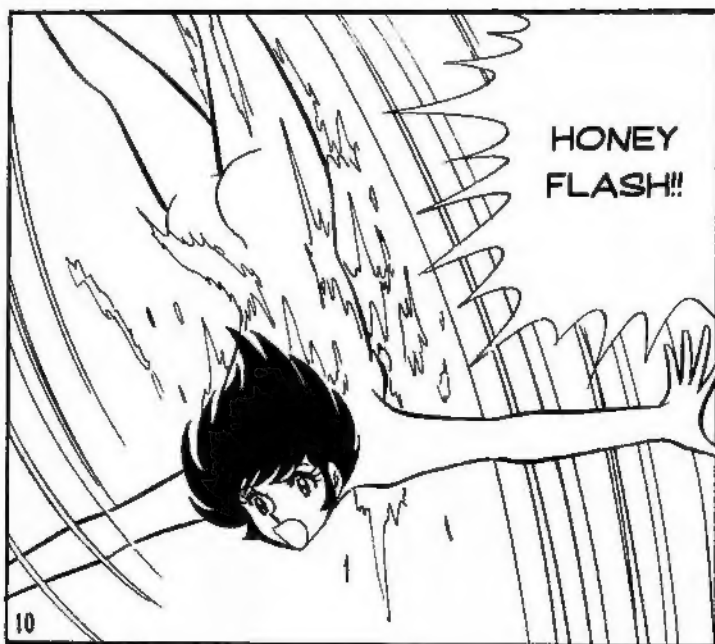
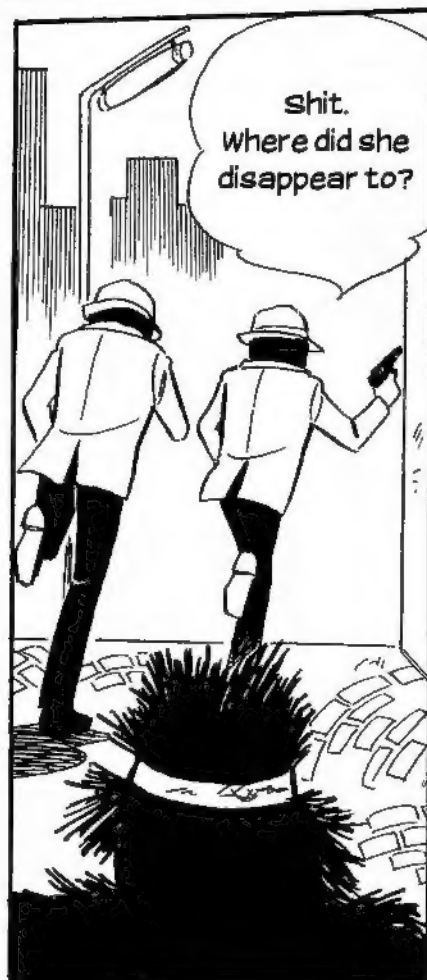


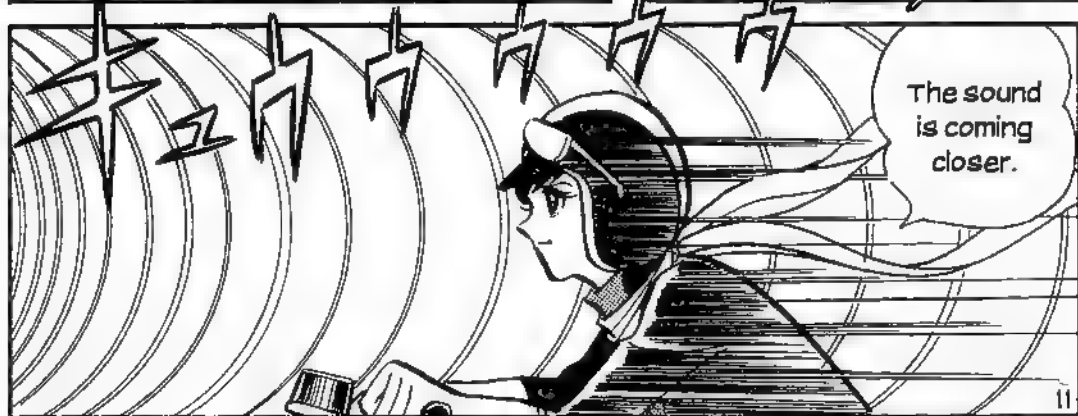
B-But if I follow this sound
I'm sure I can track
down whoever is
manipulating
these birds...













However,
my real
name is
...

another time I was
Hurricane Honey.

Once I was a
homeless bum;



Who the hell
are you?

Oho ho ho!
My name is
Jumbo Panther.



The warrior of love,
Cutie Honey!

12



DIE
HONEY!!

So you're
Cutie Honey?!



Stop it!
I don't want to
kill these birds!



Honey
Boomerang!

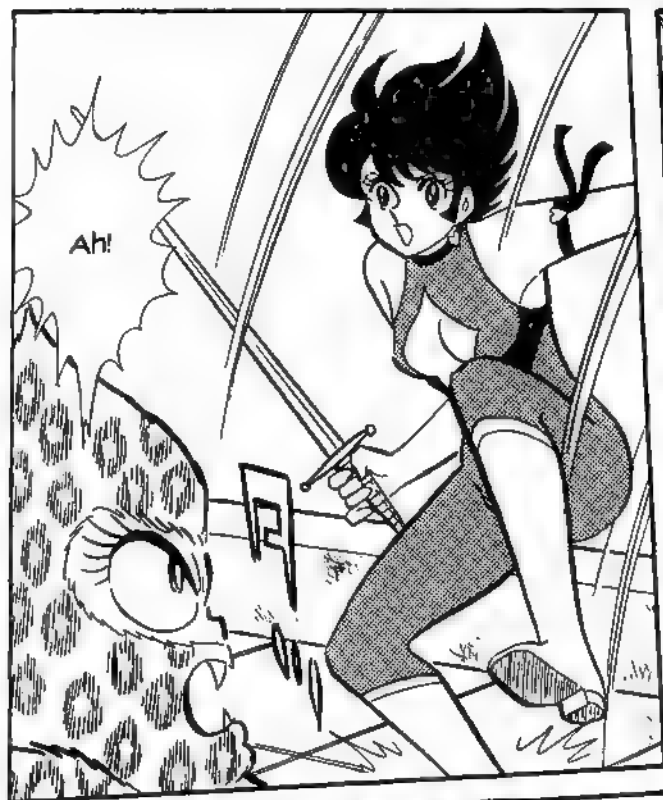


Oh!



You're finished
now, Honey!
There's nothing
you can do!

D-Damn you!
I have to
defeat her



Ah!



Now's my chance!
Honey Jump!



How dare you
abuse these cute
birds for your own
selfish desires!
You filthy coward!



G y a a a !!

Allow me
to send you
to the
demons
in Hell!

Original Concept : Go Nagai
Art, story : Yuu Okazaki
Original Anime : Toei Animation
Original Broadcast : NET



Raws : Retrosofa
Translation : Retrosofa and Ely
Editing, design : Apoloslar
Special Thanks : Ely and Jon
In memory of Albert

♥ Translation Notes ♥

This chapter is based off of episode 9 of the TV series. Both this chapter and episode 9 are clearly influenced by Alfred Hitchcock's 1963 film "The Birds".



The dormitory dean's real name is Miharū Tsuneni, which is a pun that translates to "always watching". Miharū's nickname "Hystler" (hisutora) is a combination of "Hitler" (hitoraa) and "Hysteria" (hisu).



During the chapter, Miharū mentions the "peeping toms from last month's issue". Miharū breaks the fourth wall here by referencing the events from the last chapter in the previous Nakayoshi issue.

Miharū breaks the fourth wall again in episode 22 of the TV series.



There are a number of cameo appearances in the city panels. The girl with ribbons in her hair and the black-haired girl are Moka and Pamela from Machiko Satonaka's manga, "You're My One Love" (koibito wa anata dake), which ran in Nakayoshi around the same time as Cutie Honey.



The goofy looking black-haired gentleman is actually a caricature of Yuu Okazaki himself!

The rather odd-looking young man in the final panel of the same page is the main character of Go Nagai's series, "Shameless Academy" (harenchi gakuen).

-continued on next page-



♥ Translation Notes ♥

-continued from previous page-

Honey sends Jumbo Panther to "the demons in Hell" upon defeat. We took some liberty with this line as a chance to reference Honey's lines when defeating Death Star in the New Super Android Cutie Honey OVA.



Despite the lack of closure, this chapter was billed as the "final chapter" when it was originally published. It's possible that the editors at Nakayoshi knew they'd discontinue the story. Interestingly enough, Yuu Okazaki's other Cutie Honey manga did not have a proper ending either.

The reprint of this manga in "Cutie Honey: The Another" did not include extra text that was present in the original Nakayoshi publication, such as adverts and various notes. While we left most of the manga as is, we felt it was only proper to restore the original "The End" (owari) graphic at the end of the chapter.



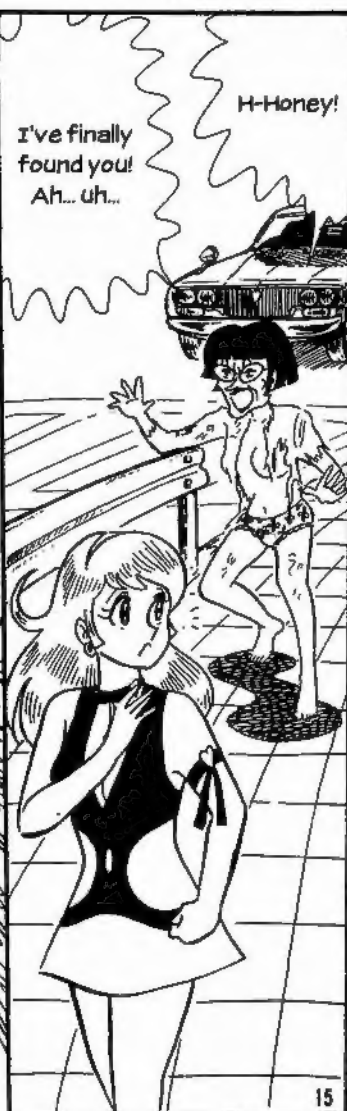


Just look at
what happened
to my clothes!

How dare you
run away
from me!

I'm going to rip
your outfit to
shreds just
like mine!
Hey! Stop!

Kyaa!
Oh no!



H-Honey!

I've finally
found you!
Ah... uh...

Afterword

From the translator/scanner:

Wow! After many months, we finally finished our translation project. Yuu Okazaki's manga was such a rare treasure years ago, I had to track down back issues of Nakayoshi to get a hold of it. I really loved the artwork, and the light-hearted humor. It's a shame he didn't do more chapters. I'm glad after 40 years, his little gem has been republished.

Thank you all for reading; I hope you enjoyed this comic as much as we did!

-Salvatore (retrosofa)



From the editor/designer:

It was a pleasure to work on this project. We took a lot of time on it (a bit more than we should have, I admit) but I feel that it really payed off in the long run.

Working on this comic was a constant learning experience. Now that this piece of Honey history is finally accessible,

I hope you enjoy!

-Jacob (apollosliar)

Thank you to everyone who helped make this possible and supported us along the way, as well as to those of you reading now!